

**MANYE XXVII.  
PROGRAMFÜZET**

## **A kongresszus rendezői:**

a Károli Gáspár Református Egyetem Bölcsészet- és  
Társadalomtudományi Kar Magyar Nyelvtudományi Tanszéke  
és a Magyar Alkalmazott Nyelvészek és Nyelvtanárok Egyesülete  
(MANYE)

## **Programbizottság:**

Fóris Ágota (elnök), Bódi Zoltán, Boros Gábor, Bölcskei Andrea, Dér  
Csilla Ilona, Hidasi Judit, Károly Krisztina, Klaudy Kinga, Kontra Miklós,  
Markó Alexandra, Nádor Orsolya, Pődör Dóra, Prószéky Gábor, Sárdi  
Csilla, Tóth Szergej

## **Szervezőbizottság:**

Bölcskei Andrea (elnök), Sólyom Réka (titkár), Apatóczy Ákos Bertalan,  
N. Császi Ildikó, Csontos Nóra, Dér Csilla Ilona, Dróth Júlia, Farkas  
Tamás, Fata Ildikó, Furkó Péter, Heltai János Imre, Heltainé Nagy  
Erzsébet, Nádor Orsolya, M. Pintér Tibor, Slíz Mariann, Szilágyi-Kósa  
Anikó, Tamás Dóra, H. Varga Márta

**Helyszín:** Károli Gáspár Református Egyetem,  
Bölcsészettudományi Kar,  
1146 Budapest, Dózsa György út 25–27.

A kongresszus honlapja: [www.kre.hu/btk/manyexxvii.html](http://www.kre.hu/btk/manyexxvii.html)

# **MANYE XXVII.**

## *NYELV, KULTÚRA, IDENTITÁS Alkalmazott nyelvészeti kutatások a 21. századi információs térben*

XXVII. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus  
KRE BTK Budapest, 2019. április 15–16.

# **PROGRAMFÜZET**

KRE BTK – MANYE  
Budapest, 2019

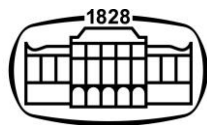
## **Kiadja:**

a Magyar Alkalmazott Nyelvészek és Nyelvtanárok Egyesülete  
1088 Budapest, Múzeum krt. 4/F  
<http://kjf.hu/manye/>

a KRE BTK Magyar Nyelvtudományi Tanszéke  
1146 Budapest, Dózsa György út 25–27.  
<http://www.nyelveszet.kre.hu>



Károli Gáspár Református Egyetem  
Bölcsészeti- és Társadalomtudományi Kar



AKADÉMIAI KIADÓ



**MANYE XXVII.  
2019. április 15–16.**

**A kongresszus programjának  
áttekintése**

**2019. április 15. hétfő**

08.00–10.00	Regisztráció
09.30–11.15	Megnyitó, köszöntők, a Brassai- díj átadása és Brassai-előadások
11.15–11.30	Kávészünet
11.30–12.30	Plenáris előadás I.
12.30–14.00	Ebédészünet
14.00–16.00	Szekcióelőadások
16.00–16.20	Kávészünet
16.20–18.20	Szekcióelőadások
19.30–21.30	Fogadás

**2019. április 16. kedd**

09.00–10.00	Plenáris előadás II.
10.00–10.20	Kávészünet
10.20–12.20	Szekcióelőadások
12.20–13.30	Ebédészünet
13.30–15.30	Szekcióelőadások
15.30–15.50	Kávészünet
15.50–16.50	Kerekasztalok
17.00–18.00	MANYE-közgyűlés
18.00	A kongresszus zárása

## A kongresszus részletes programja

**2019. április 15. hétfő**

**08.00–21.30**

08.00-10.00	REGISZTRÁCIÓ (KRE BTK)
9.30 – 10.00	Megnyitó és köszöntők (215) A kongresszust megnyitja: FÓRIS ÁGOTA, a programbizottság elnöke Köszöntőt mond: SEPSI ENIKŐ, a KRE BTK dékánja PRÓSZÉKY GÁBOR, a MANYE elnöke NÉMETH GABRIELLA, az OFFI Zrt. vezérigazgatója
10.00 – 10.15	A BRASSAI-DÍJ ÁTADÁSA (215) BRASSAI-ELŐADÁSOK
10.15 – 10.45	MEDGYES PÉTER: Ki a jobb nyelvtanár: az anyanyelvű vagy a nem-anyanyelvű?
10.45 – 11.15	SÁRDI CSILLA: „Óriások vállán álltam.” A szerzői identitás megjelenése angol nyelvű tudományos szövegekben
11.15–11.30	KÁVÉSZÜNET
11.30–12.30	PLENÁRIS ELŐADÁS (215) TOLCSVAI NAGY GÁBOR ( <i>az MTA rendes tagja</i> ): A határhelyzet termékenysége. Nyelvelmélet, módszertan és alkalmazás a nyelvtudományban ÜLÉSELNÖK: PÓDÖR DÓRA
12.30–14.00	EBÉDSZÜNET
14.00–16.00	SZEKCIÓÜLÉSEK ÉS MŰHELYEK
16.00–16.20	KÁVÉSZÜNET
16.20–18.20	SZEKCIÓÜLÉSEK ÉS MŰHELYEK
19.30–21.30	FOGADÁS

## A kongresszus részletes programja

**2019. április 16. kedd**

**9.00–20.00**

- 9.00–10.00      PLENÁRIS ELŐADÁS (215)  
HONTI LÁSZLÓ (*az MTA rendes tagja*):  
A nyelv kutatásának módszeréről  
ÜLÉSELNÖK: PÓDÖR DÓRA
- 10.00–10.20      KÁVÉSZÜNET
- 10.20–12.20      SZEKCIÓÜLÉSEK
- 12.20–13.30      EBÉDSZÜNET
- 13.30–15.30      SZEKCIÓÜLÉSEK ÉS MŰHELYEK
- 15.30–15.50      KÁVÉSZÜNET
- 15.50–16.50      KEREKASZTALOK  
*A közérthetőség haszna, előnye és igénye.*  
(118)  
A kerekasztalt vezeti: Szoták Szilvia (OFFI, Termini, Budapest). Résztvevők: Péntek János akadémikus (BBTE, Termini, Kolozsvár), Horváth Péter Iván (OFFI, PPKE, Budapest), Németh Gabriella (OFFI, Budapest), Pátkai Nándor főosztályvezető (IM, PPTE, Budapest)
- A hallgatók kulturális sokszínűségének tapasztalatai a felsőoktatásban.* (127)  
A kerekasztalt vezeti: Hidasi Judit (BGE, MANYE, Budapest). Résztvevők: Borgulya Ágnes (PTE KTK, Pécs) és Ablonczyné Mihályka Livia (SZE, Győr)
- 17.00–18.00      MANYE-KÖZGYŰLÉS (215)
- 18.00              A KONGRESSZUS ZÁRÁSA (215)  
BÖLCSKEI ANDREA, a szervezőbizottság elnöke

## A szekcióülések programjának áttekintése

	<b>A szekció neve</b>	<b>Időpont</b>	<b>Helyszín</b>
<b>I/1</b>	Fordítástudomány	hétfő 14:00–16:00	117
<b>I/2</b>	Fordítástudomány	kedd 10:20–12:20	117
<b>II/1</b>	Terminológia, lexikográfia, korpuszok	hétfő 14:00–16:00	118
<b>II/2</b>	Terminológia, lexikográfia, korpuszok	kedd 10:20–12:20	118
<b>III/1</b>	Nyelvhasználat, szociolingvisztika	hétfő 14:00–16:00	122
<b>III/2</b>	Nyelvhasználat, szociolingvisztika	kedd 10:20–12:20	122
<b>IV/1</b>	Nyelvpedagógia, nyelvoktatás, nyelvelsajátítás	hétfő 14:00–16:00	127
<b>IV/2</b>	Nyelvpedagógia, nyelvoktatás, nyelvelsajátítás	hétfő 16:20–18:20	127
<b>IV/3</b>	Nyelvpedagógia, nyelvoktatás, nyelvelsajátítás	kedd 10:20–12:20	127
<b>IV/4</b>	Nyelvpedagógia, nyelvoktatás, nyelvelsajátítás	kedd 13:30–15:30	127
<b>IV/5</b>	Nyelvpedagógia, MID	hétfő 16:20–18:20	24
<b>V/1</b>	Pragmatika és diskurzuselemzés	hétfő 14:00–16:00	236
<b>V/2</b>	Pragmatika és diskurzuselemzés	kedd 13:30–15:30	236
<b>VI</b>	Interkulturális kommunikáció	kedd 13:30–15:30	117
<b>VII</b>	Kontrasztív nyelvészet	hétfő 16:20–18:20	118



## A műhelyek programjának áttekintése

	<b>A műhely neve</b>	<b>Időpont</b>	<b>Helyszín</b>
<b>Fonetika</b>	<i>A Röntgen-sugártól az elektromágneses indukcióig, avagy artikulációs kutatások a 21. században</i> (Markó Alexandra)	hétfő 14:00–16:00	20
<b>Névtan</b>	<i>Alkalmazott névtan műhely</i> (Bölcskei Andrea, Farkas Tamás és Slíz Mariann)	hétfő 14:00–16:00	24
<b>Pragmatika, diskurzuselemzés</b>	<i>„(Meta)pragmatika és műfaj” műhely 1.</i> (Dér Csilla és Csontos Nóra)	hétfő 14:00–16:00	236
<b>Fonetika</b>	<i>A beszédhangzás változatossága – beszélők közötti és beszélőn belüli variabilitás</i> (Grácsi Tekla Etelka)	hétfő 16:20–18:20	20
<b>Fordítástudomány</b>	<i>Műhely a fordítói kompetenciáról</i> (Bakti Mária, Lesznyák Márta és Dróth Júlia)	hétfő 16:20–18:20	117
<b>Pragmatika, diskurzuselemzés</b>	<i>„(Meta)pragmatika és műfaj” műhely 2.</i> (Dér Csilla és Csontos Nóra)	hétfő 16:20–18:20	236
<b>Nyelvtörténet</b>	<i>Alkalmazott nyelvtörténet 1. Elmélet és alkalmazás</i> (Szentgyörgyi Rudolf)	kedd 10:20–12:20	24
<b>Fonetika</b>	<i>Temporális jellemzők korpuszalapú vizsgálata gyermekek beszédében</i> (Bóna Judit)	kedd 10:20–12:20	20
<b>Nyelvtörténet</b>	<i>Alkalmazott nyelvtörténet 2. Nyelvtörténet és oktatás</i> (Sárosi Zsófia és Szentgyörgyi Rudolf)	kedd 13:30–15:30	24
<b>Terminológia</b>	<i>Gyakorlati megoldások a fordítás és terminológia területén – 150 éves az állami fordítószolgálat</i> (Tamás Dóra)	kedd 13:30–15:30	20

# **Az egyes szekciók részletes programja**

## **I/1 SZEKCIÓ FORDÍTÁSTUDOMÁNY**

**ÁPRILIS 15. HÉTFŐ, 14:00–16:00 HELYSZÍN: 117**

**SZEKCIÓELNÖK: SOHÁR ANIKÓ**

- 14.00–14.20 KLAUDY KINGA: Közös nyelvet beszélünk? Ami a 123 fordítástudományi terminusból kimaradt
- 14.20–14.40 SOHÁR ANIKÓ: A fantasztikus irodalom fordítása a Kádár-rendszerben
- 14.40–15.00 DUDITS ANDRÁS: A fordítási folyamat művelet- és eljárásalapú konceptualizálása
- 15.00–15.20 GORON SÁNDOR: Az újrafordítási hipotézis vizsgálata William Shakespeare Julius Caesar című tragédiájának újabb magyar fordításaiban
- 15.20–15.40 VERESNÉ VALENTYINI KLÁRA: Képesítőfordítások tanulságai a lektori kérdések tükrében
- 15.40–16.00 SÁROSI-MÁRDIROSZ KRISZTINA: A fordítói társadalom átalakulása a közösségi média által biztosított tér révén

## **I/2 SZEKCIÓ FORDÍTÁSTUDOMÁNY**

**ÁPRILIS 16. KEDD, 10:20–12:20 HELYSZÍN: 117**

**SZEKCIÓELNÖK: HELTAI PÁL**

- 10.20–10.40 LESZNYÁK MÁRTA: Az egyéni és szociális kompetenciák szerepe a fordításban és a tolmácsolásban
- 10.40–11.00 HELTAI PÁL: Új irányzatok a fordítástudományban
- 11.00–11.20 MALACZKOV SZILVIA: Feliratok didaktikai célú lektorálása
- 11.20–11.40 LAKATOS-BÁLDY ZSUZSANNA: Audiovizuális fordítás a XXI.sz-ban, avagy tud-e a gép filmet fordítani?
- 11.40–12.00 JERKOVICH GYULA: A szakmai és az irodalmi fordítás különbségeiről
- 12.00–12.20 VAJDA LŐRINC: Tartalomból tartalomszolgáltatás – kihívások és válaszok a MeRSZ online könyvtárban

## **II/1 SZEKCIÓ**

### **TERMINOLÓGIA, LEXIKOGRÁFIA, KORPUSZOK**

**ÁPRILIS 15. HÉTFŐ, 14:00–16:00 HELYSZÍN: 118**

**SZEKCIÓELNÖK: POMÁZI GYÖNGYI**

- 14.00–14.20 SERMANN ESZTER, TAMÁS DÓRA MÁRIA: Vizsgálati szempontrendszer online terminológiai adatbázisokhoz
- 14.20–14.40 DODÉ RÉKA: Tárgyszavak mint terminusok vizsgálata jogi korpuszon
- 14.40–15.00 FÓRIS ÁGOTA, FALUDI ANDREA: A terminológia mint minőségbiztosítási tényező az interkulturális transzfer folyamatában
- 15.00–15.20 BODA ISTVÁN KÁROLY, PORKOLÁB JUDIT: Színasszociáció és színszimbolika Füst Milán költészetében
- 15.20–15.40 VARGA MÓNIKA, BÁCSI ENIKŐ: Mit keres(s)ünk a múltban? Adatbázis a történeti magánéleti nyelvhasználatról
- 14.00–16.00 RODEK BEGELLA ANNAMÁRIA: Terminológiai sajátosságok egy többnyelvű vállalat információ áramlásában

## **II/2 SZEKCIÓ**

### **TERMINOLÓGIA, LEXIKOGRÁFIA, KORPUSZOK**

**ÁPRILIS 16. KEDD, 10:20–12:20 HELYSZÍN: 118**

**SZEKCIÓELNÖK: M. PINTÉR TIBOR**

- 10.20–10.40 M. PINTÉR TIBOR: Az on-line szótár szerkesztésének és használatának előnyei
- 10.40–11.00 P. MÁRKUS KATALIN: Szótárhasználati munkafüzetek a közoktatásban
- 11.00–11.20 GAÁL PÉTER: Egyetemi hallgatók szótárhasználati szokásai – Szlovéniai esettanulmány
- 11.20–11.40 VARGA ÉVA KATALIN: Helyzetjelentés az orvosi latin szaknyelv állapotáról
- 11.40–12.00 TÓTH ÁGOSTON: Ezzel mindent megmagyarázhatunk: az Oxford 3000 szólista lexikográfiai szerepe
- 12.00–12.20 H. VARGA MÁRTA: Az IT-szókincs jövevényigéinek beilleszkedése a magyar nyelv morfológiai rendszerébe

## **III/1 SZEKCIÓ** **NYELVHASZNÁLAT, SZOCIOLINGVISZTIKA**

**ÁPRILIS 15. HÉTFŐ, 14:00–16:00 HELYSZÍN: 122**

**SZEKCIÓELNÖK: KONTRA MIKLÓS**

- 14.00–14.20 SZABÓ T. ANNAMÁRIA ULLA: Származásnyelvi beszélők vernakuláris nyelvhasználatának identitásalakító hatása
- 14.20–14.40 ROSENBERG MÁTYÁS: Ukrajnai beás nyelvváltozatok
- 14.40–15.00 BÓDI ZOLTÁN: Identitás a digitális kommunikáció környezetében
- 15.00–15.20 NAGY NATÁLIA: Néhány szó az ungvári magyar filológusok frazémahasználatáról
- 15.20–15.40 SZABÓ LILLA: Mitől lesz Amerika újra nagyszerű? Kollokvializáció Donald Trump elnöki beszédeiben
- 14.00–16.00 NAGY LÁSZLÓ: A helyes nyelvhasználat kérdése egy népi nyelvészeti vizsgálat tükrében

## **III/2 SZEKCIÓ** **NYELVHASZNÁLAT, SZOCIOLINGVISZTIKA**

**ÁPRILIS 16. KEDD, 10:20–12:20 HELYSZÍN: 122**

**SZEKCIÓELNÖK: HELTAI JÁNOS IMRE**

- 10.20–10.40 HELTAI JÁNOS IMRE, MAJZIKNÉ LICHTENBERGER KRISZTINA: Tanulásszervezés transzlingváló osztálytermekben
- 10.40–11.00 GRÉCZI-ZSOLDOS ENIKŐ: A nyelvi hátrány szociolingvisztikai jellemzői hátrányos szociális helyzetűekkel készített interjúszövegek alapján
- 11.00–11.20 NÉMETH MIKLÓS: A nyelvjárási beszéd megítélése az iskola falai között
- 11.20–11.40 SINKOVICS BALÁZS: Szegedi tanárjelöltek és a Szeged környéki ö-ző nyelvjárás
- 11.40–12.00 SZABÓMIHÁLY GIZELLA: A szlovákiai magyar nyelvi jogi aktivizmus megítélése Facebook felhasználók körében, különös tekintettel a nyelvi tájképre
- 12.00–12.20 LUDÁNYI ZSÓFIA: Nyelvi ideológiák és kvalitatív szövegelemzés a nyelvi tanácsadói diskurzuszokban

## **IV/1 SZEKCIÓ**

### **NYELVPEDAGÓGIA, NYELVOKTATÁS, NYELVELSAJÁTÍTÁS**

**ÁPRILIS 15. HÉTFŐ, 14:00–16:00 HELYSZÍN: 127**

**SZEKCIÓELNÖK: N. CSÁSZI ILDIKÓ**

- 14.00–14.20 KONTRA EDIT, CSIZÉR KATA: Siket és nagyothalló diákok nyelvtanulási tapasztalatai: Az angol nyelv három európai országban
- 14.20–14.40 BOKOR JULIANNA, HATTYÁR HELGA: Siket gyermekek írásbeli szövegalkotásának jellemzői
- 14.40–15.00 JUHÁSZ VALÉRIA: Óvodapedagógusok hallás utáni szövegértés-fejlesztési stratégiái
- 15.00–15.20 SITKEI DÓRA: Nyelvtanulói produktumok kultúrakötött jellemzői – ugratás és a relációs identitás
- 15.20–15.40 N. CSÁSZI ILDIKÓ: IKT-tananyagok a magyar nyelv tanításához a középiskolai tankönyvek tükrében
- 14.00–16.00 RÓZSAVÖLGYI EDIT: Többnyelvű, soknyelvű és multikulturális közösség létrehozása az eTandem keretein belül

## **IV/2 SZEKCIÓ**

### **NYELVPEDAGÓGIA, NYELVOKTATÁS, NYELVELSAJÁTÍTÁS**

**ÁPRILIS 15. HÉTFŐ, 16:20–18:20 HELYSZÍN: 127**

**SZEKCIÓELNÖK: H. VARGA MÁRTA**

- 16.20–16.40 PERGE GABRIELLA: Az olvasási kompetencia fejlesztésének lehetőségei a német mint idegen nyelv oktatásában
- 16.40–17.00 JÁMBOR EMŐKE, JULIA SALAMERO SESÉ: Készségfejlesztés interkulturális környezetben
- 17.00–17.20 FELD-KNAPP ILONA: A szövegnyelvészeti ismeretek jelentősége a nyelvtanárképzésben
- 17.20–17.40 KERTES PATRÍCIA: A tudományos szövegalkotási készség fejlesztésének lehetőségei a német mint idegen nyelv oktatásában
- 17.40–18.00 PINTYE ERZSÉBET: Kollokationen im Fremdsprachenunterricht - Kollokációk a nyelvoktatásban
- 18.00–18.20 HUBER ÁGNES: Funktioniert die Working-Out-Loud-Methode im universitären (DaF)Unterricht?

## **IV/3 SZEKCIÓ**

### **NYELVPEDAGÓGIA, NYELVOKTATÁS, NYELVELSAJÁTÍTÁS**

**ÁPRILIS 16. KEDD, 10:20–12:20 HELYSZÍN: 127**

**SZEKCIÓELNÖK: HIDASI JUDIT**

- 10.20–10.40 LANNERT KERESZTÉLY ISTVÁN: A drámapedagógiai módszerek alkalmazása az idegen nyelv (oroszl, francia) tanításában
- 10.40–11.00 HIDASI JUDIT: Jó gyakorlat: az idegennyelv-oktatás szingapúri modellje
- 11.00–11.20 ÖVEGES ENIKÓ: Az iskolai nyelvoktatás keretei Magyarországon
- 11.20–11.40 RÁCZ EDIT: A nyelvkönyvekben feltáruló világ – Egy esettanulmány tanulságai
- 11.40–12.00 SZIJJ ILDIKÓ: Speciális írásjegyek és írásjelek az iberoromán nyelvekben
- 12:00–12:20 STURCZ ZOLTÁN: Száz év távlatából: a Magyar Tanácsköztársaság nyelvoktatási reformtervezetei

## **IV/4 SZEKCIÓ**

### **NYELVPEDAGÓGIA, NYELVOKTATÁS, NYELVELSAJÁTÍTÁS**

**ÁPRILIS 16. KEDD, 13:30–15:30 HELYSZÍN: 127**

**SZEKCIÓELNÖK: KÁROLY KRISZTINA**

- 13.30–13.50 WERNER RÉKA: Beszédértés és olvasáskészség feladatok diszkriminációmentességének vizsgálata
- 13.50–14.10 ADORJÁN MÁRIA: Automated essay scoring in a language teaching context: design, basic features, potential and limitations
- 14.10–14.30 KEREKES GÁBOR: Die moderne ungarndeutsche Literatur zwischen den Sprachen und Varietäten
- 14.30–14.50 BADITZNE PÁLVÖLGYI KATA: Magyar ajkú spanyol nyelvtanulók kiejtése spanyol anyanyelvűek szemével
- 14.50–15.10 SZITÓ JUDIT: A piros és vörös 3–10 éves gyermekek nyelvében
- 15:10–15:30 HAVADI NAGY MARIANN: A szabálytalan nyelésfunkció (myofunkcionális diszfunkció) klasszifikációs lehetőségei

## **IV/5 SZEKCIÓ NYELVPEDAGÓGIA, MID**

**ÁPRILIS 16. HÉTFŐ, 16:20–18:20 HELYSZÍN: 24**

**SZEKCIÓELNÖK: MARÓTI ORSOLYA**

- 16.20–16.40 MARÓTI ORSOLYA: Köztesnyelvi kérdések a származásnyelvvvel kapcsolatban
- 16.40–17.00 NÁDOR ORSOLYA: Nyelv-kultúra-identitás: alkalmazott nyelvészeti kutatások a Modern Nyelvoktatás című szakfolyóiratban (2008 – 2018)
- 17.00 –17.20 SCHMIDT ILDIKÓ: A határozott és határozatlan ragozás, valamint a tárgy jelöltségének kapcsolata a magyar köztesnyelvben
- 17.20 – 17.40 KRUSZLICZ TAMÁS, OSZKÓ BEATRIX: Valós kommunikáció és célnyelvi kultúra a MID tanításában – kommunikatív kompetencia és interkulturális kommunikatív kompetencia fejlesztése virtuális térben
- 17.40 – 18.00 BÁNDLI JUDIT: Kérés e-mailben. A pragmatikai transzfer jelensége a magyarul tanuló külföldiek nyelvhasználatában

## **V/1 SZEKCIÓ PRAGMATIKA ÉS DISKURZUSELEMZÉS**

**ÁPRILIS 15. HÉTFŐ, 14:00–16:00 HELYSZÍN: 236**

**SZEKCIÓELNÖK: DORÓ KATALIN**

- 14.00–14.20 POLCZ KÁROLY: A direktív és kommisszív beszédaktusok közötti ütközési pontok a filmfordításban
- 14.20–14.40 SZENTE GÁBOR: Petőfi hát! A hát diskurzusjelölő Petőfi A nagyapa című elbeszélésében
- 14.40–15.00 GYURICZA KATALIN: Az intertextualitás szerepe a szövegértésben
- 15.00–15.20 FALYUNA NÓRA: Az online közösségiség és részvételi kultúra hatása az (ál)tudományos diskurzusra
- 15.20–15.40 DORÓ KATALIN: Alkalmazott nyelvészeti tárgyú cikkek angol nyelvű összefoglalóinak retorikai szerkezete: magyar és nemzetközi folyóiratok összehasonlító elemzése

## **V/2 SZEKCIÓ**

### **PRAGMATIKA ÉS DISKURZUSELEMZÉS**

**ÁPRILIS 16. KEDD, 13:30–15:30 HELYSZÍN: 236**

**SZEKCIÓELNÖK: DÉR CSILLA??**

- 13.30–13.50 SZALAI ANDREA: A kínálás interakciós rítusa a romaniban
- 13.50–14.10 PAP ANDREA: Megfelelőség az elismerő megnyilvánulásokra adott válaszokban
- 14.10–14.30 BARI DIÁNA: Amikor a bocsánat nem egyenlő a bocsánattal. A bocsánatkérés mint nyelvi tevékenység a magyar-német ügyfél-kommunikációban.
- 14.30–14.50 PÖLCZ ÁDÁM: A mondattani elemzés retorikai összefüggései – Egy hagyományos módszer kidolgozásának alapjai
- 14.50–15.10 ERDEI TAMÁS: Három módszer diskurzusjelölők gépi azonosítására
- 15.10–15.30 HORVÁTH KRISZTINA: A mondatátszövődés megítélése attitűdfelmérések alapján

## **VI. SZEKCIÓ**

### **INTERKULTURÁLIS KOMMUNIKÁCIÓ**

**ÁPRILIS 16. KEDD, 13:30–15:30 HELYSZÍN: 117**

**SZEKCIÓELNÖK: ABLONCZYNÉ MIHÁLYKA LÍVIA**

- 13.30–13.50 BAJZÁT TÜNDE: Az egyetemi honlapok kulturális értékközvetítése világszerte
- 13.50–14.10 ABLONCZYNÉ MIHÁLYKA LÍVIA: Elmélet és gyakorlat találkozása
- 14.10–14.30 MURPHY SINEAD KATALIN: A kultúra reprezentációja gyermekeknek szóló kínai tankönyvekben
- 14.30–14.50 H. TOMESZ TÍMEA: A kultúraközi kommunikáció jellemzői többnemzetiségű sportcsapatokban
- 14.50–15.10 NAGY JULIANNA: Az identitás konstruálása a mai magyar irodalomban
- 15.10–15.31 KOVÁCS TÍMEA: Kétnyelvűség és kódváltás: egy empirikus kutatás utóélete



## **VII. SZEKCIÓ KONTRASZTÍV NYELVÉSZET**

**ÁPRILIS 16. HÉTFŐ, 16:20–18:20 HELYSZÍN: 118**

**SZEKCIÓELNÖK: TÓTH SZERGEJ**

- 16.20–16.40 ZSOLCSÁK-DIMITROVA EDINA: Az irányhármasság kifejezőeszközeinek megfelelői a bolgár nyelvben
- 16.40–17.00 SZATZKER SZILVIA: A függő beszéd német-magyar kontrasztív megközelítésben
- 17.00–17.20 VISOGRADSZKA-MEYER, INA: Magyar-bolgár nyelvi kontaktus: megvalósítások a X. vs. XX. században
- 17.20–17.40 BALÁZS-PIRI PÉTER: Kicsinyítő képzők a spanyolban és a magyarban — korpuszalapú egybevetés

## A SZEKCIÓELŐADÁSOK TÁBLÁZATOS ÖSSZEFOGLALÁSA

**2019. ÁPRILIS 15. HÉTFŐ**

Terem	117	118	122	127	236	24	24	236
Szekció-szám	I/1	II/1	III/1	IV/1	V/1	Fonetika	Névtan	Pragmatika, diskurzuselemzés
Szekció	Fordítás-tudomány	Terminológia, lexikográfia, korpuszok	Nyelvhasználat, szociolingvisztika	Nyelvpedagógia, nyelvoktatás, nyelvelsajátítás	Pragmatika és diskurzuselemzés	A Röntgen-sugártól az elektromágneses indukcióig, avagy artikulációs kutatások a 21. században	Alkalmazott névtan műhely	Pragmatika, diskurzuselemzés „(Meta)pragmatika és műfaj” műhely 1.
14.00–14.20	Klaudy Kinga	Sermann Eszter, Tamás Dóra Mária	Szabó T. Annamária Ulla	Kontra Edit, Csizér Kata	Polcz Károly	Markó Alexandra:	Bölskei Andrea–Farkas Tamás–Slíz Mariann:	Dér Csilla–Csontos Nóra:
14.20–14.40	Sohár Anikó	Dodé Réka	Rosenberg Mátyás	Bokor Julianna, Hattyár Helga	Szente Gábor	Bartók Márton Csapó Tamás Gábor–Markó Alexandra		Ballagó Júlia–Tátrai Szilárd Domonkosi Ágnes
14.40–15.00	Dudits András	Fóris Ágota, Faludi Andrea	Bódi Zoltán	Juhász Valéria	Gyuricza Katalin	Deme Andrea Bartók Márton–Csapó Tamás Gábor–Deme Andrea–Horváth Donát–Kondor Kitti–Markó Alexandra–Mrázik István–Puzder Zsófia–Szárz Bettina–Turcsányi Ivett	Kecskés Judit Slíz Mariann Baranyiné Kóczy Judit	Sólyom Réka Dér Csilla Ilona–Csontos Nóra–Furkó Péter
15.00–15.20	Goron Sándor	Boda István Károly, Porkoláb Judit	Nagy Natália	Sitkei Dóra	Falyuna Nóra	Donát–Kondor Kitti–Markó Alexandra–Mrázik István–Puzder Zsófia–Szárz Bettina–Turcsányi Ivett	Takács Judit Szilágyi-Kósa Anikó	Csontos Nóra–Furkó Péter
15.20–15.40	Veresné Valentyini Klára	Varga Mónika, Bácsi Enikő	Szabó Lilla	N. Császi Ildikó	Doró Katalin		Farkas Tamás Bárth M. János	
15.40–16.00	Sárosi-Márdfirosz Krisztina	Rodek Begella Annamária	Nagy László	Rózsavölgyi Edit		Weidl Zsófia–Mrázik István	Bölskei Andrea	

<b>Terem</b>	<b>127</b>	<b>24</b>	<b>118</b>	<b>20</b>	<b>117</b>	<b>236</b>
<b>Szekció-szám</b>	<b>IV/2</b>	<b>IV/5</b>	<b>VII</b>	<b>Fonetika</b>	<b>Fordítástudomány</b>	<b>Pragmatika, diskurzuselemzés</b>
<b>Szekció</b>	<b>Nyelvpedagógia, nyelvoktatás, nyelvelsajátítás</b>	<b>Nyelvpedagógia, MID</b>	<b>Kontrasztív nyelvészet</b>	<b>A beszédhangzás változatossága – beszélők közötti és beszélőn belüli variabilitás</b>	<b>Műhely a fordítói kompetenciáról</b>	<b>Pragmatika, diskurzuselemzés „(Meta)pragmatika és műfaj” műhely 2.</b>
16.20–16.40	Perge Gabriella	Maróti Orsolya	Zsolcsák-Dimitrova Edina	Gráci Tekla Etelka:	Bakti Mária–Lesznyák Márta–Dróth Júlia:	Dér Csilla–Csontos Nóra:
16.40–17.00	Jámbor Emőke, Julia Salamero Sesé	Nádor Orsolya	Szatzker Szilvia	Krepsz Valéria– Damásdi Nóra	Lesznyák Márta–Bakti Mária	Gortva Tamás
17.00–17.20	Feld-Knapp Ilona	Schmidt Ildikó	Visegradszka-Meyer, Ina	Gráci Tekla Etelka– Gósy Mária–Huszár Anna–Damásdi Nóra– Gocsál Ákos	Fischer Márta	Németh Luca Anna
17.20–17.40	Kertes Patrícia	Kruzslicz Tamás, Oszkó Beatrix	Balázs-Piri Péter	Gráci Tekla Etelka Szárás Bettina Huszár Anna	Robin Edina Seidl-Pécs Olívia– Kóbor Márta–Sermann Eszter	Hámori Ágnes–Horváth Viktória–Dér Csilla Ilona–Gyarmathy Dorottya–Krepsz Valéria
17.40–18.00	Pintye Erzsébet	Bándli Judit			Ugrin Zsuzsanna	Weidl Zsófia
18.00–18.20	Huber Ágnes					

**2019. ÁPRILIS 16. KEDD**

<b>Terem</b>	<b>117</b>	<b>118</b>	<b>122</b>	<b>127</b>	<b>24</b>	<b>20</b>
<b>Szekció-szám</b>	<b>I/2</b>	<b>II/2</b>	<b>III/2</b>	<b>IV/3</b>	<b>Nyelvtörténet</b>	<b>Fonetika</b>
<b>Szekció</b>	<b>Fordítás-tudomány</b>	<b>Terminológia, lexikográfia, korpuszok</b>	<b>Nyelvhasználat, szociolingvisztika</b>	<b>Nyelvpedagógia, nyelvoktatás, nyelvelsajátítás</b>	<b>Alkalmazott nyelvtörténet 1. Elmélet és alkalmazás</b>	<b>Temporális jellemzők korpuszalapú vizsgálata gyermekek beszédében</b>
10.20–10.40	Lesznyák Márta	M. Pintér Tibor	Heltai János Imre, Majzikné Lichtenberger Krisztina	Lannert Keresztély István	Szentgyörgyi Rudolf:  Szentgyörgyi Rudolf– Kugler Nóra Bátori Gyopár C. Vladár Zsuzsa Korompay Eszter Szécsi Kata	Bóna Judit:
10.40–11.00	Heltai Pál	P. Márkus Katalin	Grécsi-Zsoldos Enikő	Hidasi Judit		Gósy Mária Váradi Viola Vakula Tímea Horváth Viktória
11.00–11.20	Malaczkov Szilvia	Gaál Péter	Németh Miklós	Öveges Enikő		Jordanidisz Ágnes– Auszmann Anita–Bóna Judit
11.20–11.40	Lakatos-Báldy Zsuzsanna	Varga Éva Katalin	Sinkovics Balázs	Rácz Edit		Bóna Judit
11.40–12.00	Jerkovich Gyula	Tóth Ágoston	Szabó Mihály Gizella	Szijj Ildikó		
12.00–12.20	Vajda Lőrinc	H. Varga Márta	Ludányi Zsófia	Sturcz Zoltán		

<b>Terem</b>	<b>127</b>	<b>236</b>	<b>117</b>	<b>Nyelvtörténet</b>	<b>Terminológia</b>
<b>Szekció-szám</b>	<b>IV/4</b>	<b>V/2</b>	<b>VI</b>	<b>24</b>	<b>20</b>
<b>Szekció</b>	<b>Nyelvpedagógia, nyelvoktatás, nyelvvelsajátítás</b>	<b>Pragmatika és diskurzuselemzés</b>	<b>Interkulturális kommunikáció</b>	<b>Alkalmazott nyelvtörténet 2. Nyelvtörténet és oktatás</b>	<b>Gyakorlati megoldások a fordítás és terminológia területén – 150 éves az állami fordítószolgálat</b>
13.30–13.50	Werner Réka	Szalai Andrea	Bajzát Tünde	Sárosi Zsófia– Szentgyörgyi Rudolf	Tamás Dóra Mária:
13.50–14.10	Adorján Mária	Pap Andrea	Ablonczyné Mihályka Livia	Sárosi Zsófia Terbe Erika Tóth Etelka Witzl Balázs Szentgyörgyi Rudolf	Tamás Dóra Mária Boronkay-Roe Zsuzsanna Pablényi Magdolna Guelmino Szilvia Pöschl Dániel
14.10–14.30	Kerekes Gábor	Bari Diána	Murphy Sinead Katalin		
14.30–14.50	Baditzné Pálvölgyi Kata	Pölcz Ádám	H. Tomesz Tímea		
14.50–15.10	Szító Judit	Erdei Tamás	Nagy Julianna		
15:10–15:30		Horváth Krisztina	Kovács Tímea		

# A MŰHELYEK ÖSSZEFOGLALÁSA

## I. MŰHELY (FONETIKA)

### *A RÖNTGEN-SUGÁRTÓL AZ ELEKTROMÁGNESES INDUKCIÓIG, AVAGY ARTIKULÁCIÓS KUTATÁSOK A 21. SZÁZADBAN*

**ÁPRILIS 15. HÉTFŐ, 14:00–16:00 HELYSZÍN: 20**

**A MŰHELY VEZETŐJE: MARKÓ ALEXANDRA**

1. BARTÓK MÁRTON: A zöngéképzés vizsgálata elektrolottográfival
2. CSAPÓ TAMÁS GÁBOR, MARKÓ ALEXANDRA: Az ultrahangos képalkotás az artikulációs vizsgálatokban
3. DEME ANDREA: Az elektromágneses artikulográfia
4. BARTÓK MÁRTON, CSAPÓ TAMÁS GÁBOR, DEME ANDREA, HORVÁTH DONÁT, KONDOR KITTI, MARKÓ ALEXANDRA, MRÁZIK ISTVÁN, PUZDER ZSÓFIA, SZÁRAZ BETTINA, TURCSÁNYI IVETT: Az artikuláció vizsgálatának tanulságai a nyelvészet számára, a fonológiától a pragmatikáig
5. WEIDL ZSÓFIA, MRÁZIK ISTVÁN: Az artikulációs vizsgálatok eredményeinek alkalmazási lehetőségei

## II. MŰHELY (NÉVTAN)

### *ALKALMAZOTT NÉVTAN*

**ÁPRILIS 15. HÉTFŐ, 14:00–16:00 HELYSZÍN: 24**

**A MŰHELY VEZETŐJE: BÖLCSKEI ANDREA, FARKAS TAMÁS, SLÍZ MARIANN**

1. KECSKÉS JUDIT: Onomasztikai terminusok egy korszerű közoktatási magyar nyelv tankönyvben
2. SLÍZ MARIANN: A szentek neve mint politikai-ideológiai eszköz
3. BARANYINÉ KÓCZY JUDIT: Asszonynev, család és identitás összefüggései a XXI. század elején
4. TAKÁCS JUDIT: Közszóvá vált tulajdonnevek a börtönszlangban
5. SZILÁGYI-KÓSA ANIKÓ: Irodalmi művek tulajdonneveinek fordítása: német-magyar esettanulmány
6. FARKAS TAMÁS: Alkalmazott névtan és irodalom – a Korongvilág nevei
7. BÁRTH M. JÁNOS: A névadás területi változatosságának ábrázolása és elemzése digitális eszközökkel
8. BÖLCSKEI ANDREA: Névgenerátorok az üzleti életben

### **III. MŰHELY (PRAGMATIKA, DISKURZUSELEMZÉS)** *„(META)PRAGMATIKA ÉS MŰFAJ” MŰHELY 1.*

**ÁPRILIS 15. HÉTFŐ, 14:00–16:00 HELYSZÍN: 236**

**A MŰHELY VEZETŐJE: DÉR CSILLA, CSONTOS NÓRA**

1. BALLAGÓ JÚLIA, TÁTRAI SZILÁRD: A műfajiság metapragmatikai reflektáltsága internetes receptportálokon
2. DOMONKOSI ÁGNES: Az egészségügy megszólítási változatai az internetes metadiskurzusok tükrében
3. SÓLYOM RÉKA: Metaforikus és metonimikus jelentésviszonyok egy magyar nyelvű minőségügyi szótárban
4. DÉR CSILLA ILONA, CSONTOS NÓRA, FURKÓ PÉTER: A mondván diskurzusjelölő műfaji sajátosságai
5. CSONTOS NÓRA, FURKÓ PÉTER: A mondom mint idézésjelölő a különböző műfajokban

### **IV. MŰHELY (FONETIKA)** *A BESZÉDHANGZÁS VÁLTOZATOSSÁGA* *– BESZÉLŐK KÖZÖTTI ÉS BESZÉLŐN BELÜLI VARIABILITÁS*

**ÁPRILIS 15. HÉTFŐ, 16:20–18:20 HELYSZÍN: 20**

**A MŰHELY VEZETŐJE: GRÁCZI TEKLA ETELKA**

1. KREPSZ VALÉRIA, DAMÁSDI NÓRA: Módszertani lehetőségek és nehézségek a variabilitás vizsgálatában
2. GRÁCZI TEKLA ETELKA, GÓSY MÁRIA, HUSZÁR ANNA, DAMÁSDI NÓRA, GOCSÁL ÁKOS: A beszédjellemzők változása az életkor és nem függvényében
3. GRÁCZI TEKLA ETELKA: Évek múltán a zöngé
4. SZÁRAZ BETTINA: Zöngelkedési idő idősödők és fiatal felnőttek felolvasásában
5. HUSZÁR ANNA: A karakterábrázolás szupraszegmentális és szegmentális jellemzőinek variabilitása

### **V. MŰHELY (FORDÍTÁSTUDOMÁNY)** *MŰHELY A FORDÍTÓI KOMPETENCIÁRÓL*

**ÁPRILIS 15. HÉTFŐ, 16:20–18:20 HELYSZÍN: 117**

**A MŰHELY VEZETŐJE: BAKTI MÁRIA, LESZNYÁK MÁRTA, DRÓTH JÚLIA**

1. LESZNYÁK MÁRTA, BAKTI MÁRIA: Empirikus kutatások a fordítói kompetenciáról: hallgatók, oktatók és gyakorló fordítók nézőpontjából.
2. FISCHER MÁRTA: (Szak)fordítói kompetenciák – az eTransFair projekt eredményei
3. *ROBIN EDINA: Lépések a lektori kompetencia meghatározás felé ELMARAD*
4. SEIDL-PÉCH OLÍVIA, KÓBOR MÁRTA, SERMANN ESZTER: A terminológiai kompetencia a fordítóképzésben – Egy intézményközi projekt tanulságai.
5. UGRIN ZSUZSANNA: A technológiai kompetencia fejlesztése: előnyök és kockázatok

## **VI. MŰHELY (PRAGMATIKA, DISKURZUSELEMZÉS)** *„(META)PRAGMATIKA ÉS MŰFAJ” MŰHELY 2.*

**ÁPRILIS 16. HÉTFŐ, 16:20–18:20 HELYSZÍN: 236**  
**A MŰHELY VEZETŐJE: DÉR CSILLA, CSONTOS NÓRA**

1. GORTVA TAMÁS: A szerintem attitűdjelölő szövegtopik-formáló hatása háromfordulós Facebook-kommentvitákban
2. NÉMETH LUCA ANNA: Az illemirodalom mint metapragmatikai műfaj
3. HÁMORI ÁGNES, HORVÁTH VIKTÓRIA, DÉR CSILLA ILONA, GYARMATHY DOROTTYA, KREPSZ VALÉRIA: Háttéracsatorna-jelzések: határterület és új szempontok a diskurzusok elemzésében
4. WEIDL ZSÓFIA: Az egyszerre beszélés jelensége középiskolások egyet nem értéseiben

## **VII. MŰHELY (NYELVTÖRTÉNET)** *ALKALMAZOTT NYELVTÖRTÉNET 1. ELMÉLET ÉS ALKALMAZÁS*

**ÁPRILIS 16. KEDD, 10:20–12:20 HELYSZÍN: 24**  
**A MŰHELY VEZETŐJE: SZENTGYÖRGYI RUDOLF**

1. SZENTGYÖRGYI RUDOLF, KUGLER NÓRA: Hasznos nyelvtörténet? Bevezetés az alkalmazott nyelvtörténetbe: elmélet és alkalmazás (A műhely felvezetése)
2. BÁTORI GYOPÁR: Az alkalmazott nyelvtörténet lehetséges funkcionális nyelvelméleti háttéréről Anonymus helynevei kapcsán
3. C. VLADÁR ZSUZSA: Honnan származik a tő és a toldalék fogalma a magyarban?
4. KOROMPAY ESZTER: A magyarországi latin kiejtés vizsgálata a nyelvtörténet segítségével
5. SZÉCSI KATA: „Midőn az utómaradék fog ítélni felőlünk” – Czuczor nyelvszemlélete és módszertana

## **VIII. MŰHELY (FONETIKA)** *TEMPORÁLIS JELLEMZŐK KORPUSZALAPÚ VIZSGÁLATA GYERMEKEK BESZÉDÉBEN*

**ÁPRILIS 16. KEDD, 10:20–12:20 HELYSZÍN: 20**  
**A MŰHELY VEZETŐJE: BÓNA JUDIT**

1. GÓSY MÁRIA: Szótagszám és szóhosszság gyermekek spontán beszédében
2. VÁRADI VIOLA: A beszédfeladat hatása gyermekek beszédének temporális szerkezetére
3. VAKULA TÍMEA: A beszédszakaszok és szünetek fonetikai jellemzői 5-7 éves korban
4. HORVÁTH VIKTÓRIA: A néma és a kitöltött szünetek összefüggései gyermekek beszédében
5. JORDANIDISZ ÁGNES, AUSZMANN ANITA, BÓNA JUDIT: A kitöltött szünetek fonetikai jellemzői a magyar-angol kétnyelvű gyermekek beszédében
6. BÓNA JUDIT: Gyermekek önkorrektációs folyamatai spontán beszédben és felolvasáskor



**IX. MŰHELY (NYELVTÖRTÉNET)**  
*ALKALMAZOTT NYELVTÖRTÉNET 2.*  
*NYELVTÖRTÉNET ÉS OKTATÁS*

**ÁPRILIS 16. KEDD, 13:30–15:30 HELYSZÍN: 24**

**A MŰHELY VEZETŐJE: SÁROSI ZSÓFIA, SZENTGYÖRGYI RUDOLF**

1. SÁROSI ZSÓFIA: „Mire jó a nyelvtörténet?”
2. TERBE ERIKA: Nyelvtörténeti témák és feladatok a magyar nyelvi OKTV-n
3. TÓTH ETELKA: Miért nehéz a nyelvtörténet?
4. WITZL BALÁZS: Középiskola – alkalmazott nyelvtörténetet
5. Beszámoló a műhelyben folyó kutatásról: SZENTGYÖRGYI RUDOLF: Nyelvtörténet a középiskolában (Egy kutatás vázlatja)

**X. MŰHELY (TERMINOLÓGIA)**  
*GYAKORLATI MEGOLDÁSOK A FORDÍTÁS ÉS TERMINOLÓGIA*  
*TERÜLETÉN*  
*– 150 ÉVES AZ ÁLLAMI FORDÍTÓSZOLGÁLAT*

**ÁPRILIS 16. KEDD, 13:30–15:30 HELYSZÍN: 20**

**A MŰHELY VEZETŐJE: TAMÁS DÓRA MÁRIA**

1. TAMÁS DÓRA MÁRIA: Az OFFI Zrt. tevékenységének és terminológiai projektjeinek bemutatása
2. BORONKAY-ROE ZSUZSANNA: Miért fontos a terminológiai munka? Példák az OFFI angol-magyar fordítói gyakorlatából
3. PABLÉNYI MAGDOLNA: Jogszabályfordításokról francia–magyar viszonylatban
4. GUELMINO SZILVIA: A szerb és a horvát jogi és közigazgatási terminológia megfeleltetési problémáiról
5. PÖSCHL DÁNIEL: Az Alaptörvény német nyelvű fordításának gyakorlati jellegű kihívásairól

## **EGYÉB INFORMÁCIÓK**

- A szekció-előadások időtartama 20 perc (15 perc előadás + 5 perc vita).
- A műhelyek időtartama 120 perc.
- A kerekasztalok időtartama 60 perc.

## **A SZEKCIÓELNÖK FELADATAI**

1. A programban megjelent időpont előtt néhány perccel ott van az ülésteremben, ellenőrzi, hogy a programban szereplő előadók jelen vannak-e.
2. Megnyitja a szekcióülést, megnevezi a szekcióülés témáját.
3. Üdvözlí a résztvevőket és figyelmezteti az előadókat, hogy 15 perc áll rendelkezésükre az, előadás megtartására és 5 perc a vitára. Ha valaki felhasználja a 20 percet, nem kerül sor vitára.
4. Felkéri az első előadót; ha ismeri, bemutatja, ha nem, megkéri, hogy mutatkozzon be.
5. Figyeli az időt, és a 12. és a 15. percben figyelmezteti az előadót.
6. Az előadás végén megköszöni, és egy-két mondattal értékeli az előadást, majd ha az előadó betartotta a 15 percet, és marad idő vitára, megkéri a résztvevőket, hogy szóljanak hozzá az elhangzottakhoz.
7. Ha egy előadás elmarad, ne hozza előre a következőt, hanem vagy hagyja ki a 20 percet, vagy az előző előadás vitáját hosszabbítsa meg. (Esetleg azt is megteheti, hogy az előző előadót hagyja tovább beszélni.)
8. Ha van rá idő, a szekció zárásakor összefoglalja az előadásokban elhangzott fontosabb gondolatokat.

## FOGADÁS

*Időpontja:* 2019. április 15. **19.30–21.30**

*Helyszíne:* Trófea Grill Étterem Zugló (1145 Budapest, Erzsébet királyné útja 5–7.)

A fogadásra belépés az erre jogosító **kártyával** ((BELÉPŐJEGY)) lehetséges. Ezt a kártyát a kongresszusi résztvevők a kongresszusi csomagjukban találják meg. Kérjük, hogy ezt a kártyát feltétlenül hozzák magukkal az étterembe, mert a zártkörű rendezvényre csak ezzel lehetséges a belépés.